

汉语语言学
日中学者论文集
纪念方经民教授逝世十周年

汉语语言学日中学者论文集编辑组

好文出版

汉语和日语对〈流动(物)〉的认知特点及其表达特点	古川裕(大阪大学) …198
从跨文化视角看日本姓名切分问题与误称问题	西香织(北九州大学) …209

[语体·教学研究]

方经民 2003 年“汉语书面语研究计划”的现状与未来	冯胜利(香港中文大学/北京语言大学) …219
古诗文诵读的当代语言教育价值	叶军(华东师范大学) …227
汉语国际教育:研究生在研究什么?	吴勇毅(华东师范大学) …234

[回忆]

我考大学	方经民(遗作) …257
不能忘却的记忆	徐子亮(华东师范大学) …263
说说方经民	齐沪扬(上海师范大学) …266
天堂中的经民兄,我们怀念你!	吴勇毅(华东师范大学) …270
方经民君,你在哪里?	邵敬敏(暨南大学) …272
沉痛悼念经民兄的逝世	刘勋宁(明海大学) …274
怀念方经民兄	胡士云(神户学院大学) …275
会议总结—追忆方经民老师	金昌吉(大阪大学) …278

2014 年汉语语言学日中学者学术研讨会—纪念方经民教授罹难十周年— 议程…280

方经民教授 简历…281

方经民教授 研究著述…282

“群贤念故友,宏文谱新曲——缅怀方经民” 郑丽芸(湄山女学园大学) …287

编后记

古川裕(大阪大学) …288

方经民 2003 年“汉语书面语研究计划”的现状与未来

冯胜利

(香港中文大学 / 北京语言大学)

提要 本文首先介绍方经民先生 2003 年“汉语书面语研究计划”项目的具体内容, 然后根据十年来本计划实施情况, 择要向方先生在天之灵做以汇报, 从书面语的“词语之分”到“语体语法”系统的建立。文章在介绍“研究现状”的同时, 讨论该学科的进展、面对的挑战和未来发展。

一、方经民 2003 年的“现代汉语书面语研究”

经民先生离开我们已经整整 10 周年了。纪念学者莫过于追怀他学术品格、总结他的学术成果。经民先生的学术贡献是多方面的, 我这里只将他在书面语研究上鲜为人知“心路”, 奉之学界, 俾为流传和发展, 以告慰英灵、迪享来贤。

记得是 2002 年的夏天, 我俩陪同王宁先生一起参加北美的语言学会, 路上谈起目前各自的研究兴趣, 不约而同的说到书面语。到会后, 我们同住一室, 磋商讨论, 居然一气谈到旭日东升。于是约定回去后共同开发一个书面语研究的项目。经民做事毫不含糊, 没多久, 他就把计划送给了我。然而天嫉贤能, 当我把自己计划送给他不久, 他却溘然而逝, 留下一部未完成的书稿大纲。兹全文抄录于下, 以飨来者。

现代汉语书面语研究

方经民

2003

绪论

第一章 现代汉语书面语的基础和特征:

- 1.1 古代汉语里的口语和书面语
- 1.2 近代汉语里的口语和书面语
- 1.3 现代汉语书面语的来源和基础
- 1.4 现代汉语书面语的特征

第二章 现代汉语书面语词汇研究:

- 2.1 书面语里的外来词研究
- 2.2 书面语里的文言词研究
- 2.3 书面语里的成语研究
- 2.4 书面语里的特有词汇研究
- 2.5 书面语构词法的研究

第三章 现代汉语书面语虚词研究:

- 3.1 书面语里的助词研究、
- 3.2 书面语里的前置词（介词）研究、
- 3.3 书面语里的后置词（方位词）研究
- 3.4 书面语里的副词研究
- 3.5 书面语里的关联词语研究

第四章 现代汉语书面句法格式研究

- 4.1 沿袭文言文的句法格式
- 4.2 套用印欧语的句法格式
- 4.3 独立发展的句法格式

第五章 现代书面语文体的研究

- 5.1 论说文文体的研究
- 5.2 科技文文体的研究
- 5.3 说明文文体的研究
- 5.4 应用文文体的研究
- 5.5 文学作品文体的研究
- 5.6 各文体自身体系相对独立性的研究

第六章 现代汉语书面语韵律规则的研究

- 6.1 书面语构词的韵律要求
- 6.2 书面语造句的韵律要求
- 6.3 文言与口语兼融的韵律条件

第七章 现代汉语书面语阅读的研究

- 7.1 分词辨语方法的研究
- 7.2 分词辨义方法的研究
- 7.3 节律与词语的辨识
- 7.4 节律与语法的推测

第八章 现代汉语书面语写作的研究

- 8.1 标题结构研究
- 8.2 论证法结构的写作研究
- 8.3 说明法结构的写作研究
- 8.4 叙述法结构的写作研究
- 8.5 描写法结构的写作研究
- 8.6 抒情法结构的写作研究
- 8.7 书面语文章格式的研究

第九章 结论

不难看出，这是一个怎样的宏伟目标和计划！下文将看到，尽管十年来书面语的研究有

了长足的进步，先生最初预计的研究领域和所要开发的项目，还有很多尚未动工，尤其是书面语的阅读和写作，仍然是未曾开垦的处女地。

二、十年来书面语研究的情况

经民兄：你走后这十年，咱们书面语的研究计划还在继续，下面这几点算作汇报；虽然听不到你的批评，但你的精神常在，仍然鞭策着我们，一步一步接近你的宏伟目标。

2.1. 书面的独立性

我们从词汇和词汇的搭配上总结出“书面语的确独立于口语”的属性。譬如：

面临+倒闭	无法+工作	被迫+停业	公然+逃跑	依法+逮捕	非法+行医
贪图+享乐	不求+上进	专心+学习	禁止+说话	集中+力量	予以+批评
增加+投资	导致+疾病	抢夺+财物	共同+协商	持枪+上学	并肩+战斗
开枪+警告	从事+教学	日益+猖獗	采取+措施	设立+机构	严厉+惩罚
一经+发现	极其+不满	基本+完成	经受+批评	更加+出色	极为+不满
四处+逃窜	列举+事实	炮打+司令部	陷入+困境/僵局		

不仅仅是搭配问题，很多现象告诉我们：书面语的语法和口语语法使用着不同的韵律规则。如：

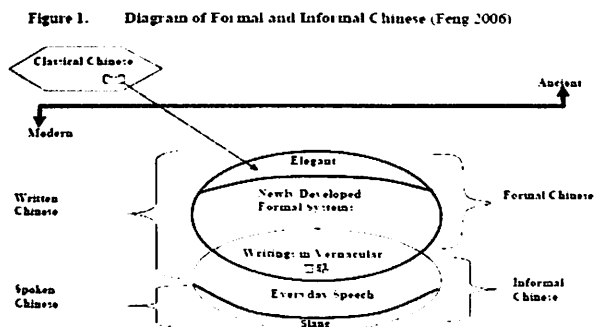
进行+[VV]: 进行批*(判)
 加以+[VV]: 加以批*(判)
 遭到+[VV]: 遭到批*(判)
 举行+[NN]: 举行会*(议)
 侵入+[NN]: 侵入*(学)校/*(他)国
 滥用+[NN]: 滥用*(取)权
 安装+[NN]: 安装机*(器)
 大有+[NN]: 大有*(希)望/文*(章)
 坚持+[NN]: 坚持*(真)理

我们很想说“书面是一个独立的系统”；但是这样说的理论根据是什么呢？于是我们考虑书面语的性质问题。这就产生了“书面语的存在是有意为拉开和口语距离”的思想。

2.2. 二元对立的“拉距”系统 (2005)

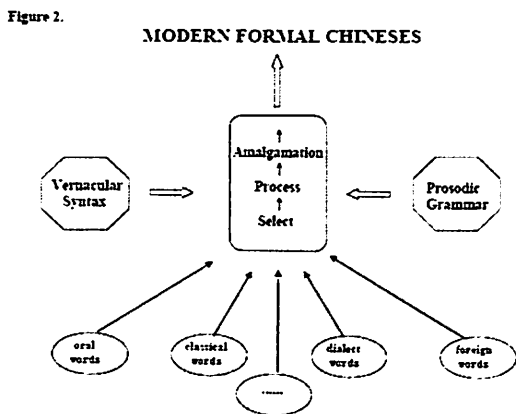
书面语的独立性让我们反复思考五四以来“我手写我口”的白话文运动消灭文言文后的汉语表达，书、口的距离不是缩小了，而是加大了，是系统性的拉开距离、是不以人的意志为转移的发展结果。于是我们提出“口语和书面语”二元对立的语用系统。

用图解表示如下：



就是说，口语有口语特征，书面语有书面语的特征，二者是要区分和对立的。换言之，语言系统自身要区分口语和书面两个系统。有了这个二元对立的系统后，我们的思路自然而然地集中的到文言书面语系统消灭后，汉语如何构建和口语对立的现代书面系统的问题上来了。

结果我们发现百年来我们所谓的白话文运动，其实是默默地自我完善着新的体系的重建。其具体程序和机制如下图所示：



从语料取源上说，新的书面语体以口语为基础，兼取方言、古语、外语中的词汇和语法；但不是生搬硬套，而是在口语语法和韵律语法的框架内，先选择、再加工、最后融合而后出产。这样一来，所谓书面语就不是一种简单的“写下了的口语”的文字概念了，而是区别于口语的、具有不同的交际功能的独立系统了。这个时候我们发现所谓书面语的功能，其实应该理解为“表达形式的正式性”。

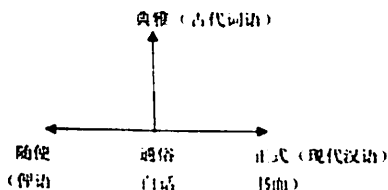
于是书面语就赋予了新的概念：书面正式体。这让我们很兴奋，因为它预示着原来认识的书面语不必是写的文字，在正式场合中口说的也是“书面正式体”。再进一步思考，所谓书面语就是正式体。于是原来二元的口语和书面的对立，现在变成了“非正式体”和“正式体”的对立。这下我们明白了，它的存在或出现是语言的语体系统的需要。于是促发了“语体语法”的思想。

2.3. 三维互立的语体系统（2010）

首先，我们考虑到人们交际中必不可少的正式与非正式的表达，而为什么人们交际会有正式与非正式的两级对立呢？说一千道一万，就是要表现说者和听者之间的关系。不是一般的关系，而是彼此亲疏远近，地位高低上下的关系。因此我们发现“语体是实现人们在直接交际中最原始、最赋有基本属性的、用语言来表达或确定彼此之间关系和距离的一种语言机制。”这种本能的语体机制是不是与天具来的，可以再研究，但它是每个人语言能力的一部分，则是无疑的。我们的语体语法就是本着上述“体系理论”的精神来看语法的语体属性。这样一来，我们就发展出一个包含“基本概念”和“下属概念”的理论体系。首先，“语体是交际的产物”；然后定义什么是“交际”。这里的“交际”不是其它任何方面的交际，而专指“用语言”来实现和完成的那种交际。确定了“交际”的概念后，再定义交际的“属性”。于是发现交际的最原始、最基本的属性是“确定关系”——交际的双方之间的关系。什么是“关系”？再从关系的最基本的属性上发掘，发现构成关系的最基本的元素是“距离”。这里就和我们前面说到的“书面语”是拉开口语距离的思想相互吻合了。因为物理性距离加上“人文”以后，它就变成了人和人关系上的人文表现：“远近高低”等于“亲疏敬畏。于是就有了一个三维互立的语体系统。

用图形表示，即：

语体结构示意图¹¹



就是说，除了俗常体和正式体以外，还有表达敬畏的庄重典雅体（庄典体）。最近的出土文献《五行·第十二章·经》中说的“不衰（远）不敬，不敬不严”正好反映了这种物理距离和人文距离之间的语体关系。

然而上面的理论不是没有挑战。这个

理论出来后，有些人怀疑这种二元对立（正式与非正式、庄典语通俗）的三维语体系统有没有更广阔的现实证据。结果呢？最近我们发现，《诗经》所以分风、雅、颂，实际就是语体三分历史证据。因此我们的系统可以理解为下面的图示：

15. 语体要素交叉匹配模式图¹²



就是说，三分体语体可能反应了人类文化中的某些最基本的要素，因为不仅语言的表达分“通俗、正式和庄典”，音乐、书法、绘画、服装、建筑以至于烹饪菜肴，无所不然。语言学中语体体系的建立帮助我们看到了人类文化结构中的基本要素及其之间的组配和互动。这真是让我们既兴奋又骄傲的事情。

当然，我们马上面临着新的挑战。有的学者说，正式语体不过是口语语体的一种变体，不能说是独立的语法。的确，从朱德熙、胡明扬等老一辈的学者以来，虽然看到书面语的特殊性，虽然主张书面语和口语分开研究，但是没有说它们是两个系统，更没有说是两个语法系统。我们有什么证据说通俗语体语法和正式语体语法不一样呢？换言之，语言的两体或三体，古今中外的学者都看做是修辞或风格的差异，而不是语法的不同。我们有什么证据把它们分析为不同的语法体系呢？这就逼着我们在语体三分的基础上，重新考虑语体的语法问题。

2.4. 语体语法的证据

理论的正确往往意味深层的秘密将被发现。经过反复验证，结果，潜藏语言背后的、表现语体语法的事实，一批一批的被揭示出来。譬如：

*买和读了一部小说

购买和阅读了一部小说

编教材

教材的*编

上面这些合法与非法的对立直接和语体的正式与非正式的对立，相互对应。同样一种语法——V & V，口语单音节动词不合法（*买和读），但正式体的双音节动词（购买和阅读）就合法。这不是语体语法的明证吗？口语可以说“编....”，但是正式格式的“...的编”就一定要双音化，变成“...的编写”，否则不合法。可见正式有正式的语法，口语有口语

的语法。换言之，语体不同，语法也不同。当然，这并不是说口语和正式体的所有语法都不同。事实上，大部分都是重合的。这里发现的是：用来区别语体的语法不但是不同的（口语用 A，正式用 B），而且有些还是对立的（口语用+A，正式用-A）。

语体语法的建立还让我们发现了英文中语法对立的语体属性。譬如：

He built a house for us	He built us the house
He constructed a house for us	*He constructed us the house
He gave a picture to the Church	He give the church a picture
He donated a picture to the Church	*He donate the Church a picture.

为什么"built"可以带双宾语但 donate 就不行呢？长期以来这个问题困扰着英语语言学界的很多学者，无论他们怎样从语音（give 音节少，donate 音节多）、语义（give 简单，donate 复杂）、历史（give 属于安格鲁撒格逊语，donate 属于拉丁语）、频率（give 使用频率高，donate 使用频率低）等等方面来解释，都没有一个统一的令人满意的答案。很显然，上面的这些不同和对立，都是构成正式体和口语体对立的条件或表现；而其最根本的表现就是同一句法运作（di-transitive 或 dative movement），在口语合法，但在正式体不合法。这正是语体语法跨语言的一种表现。

2.5 语体语法的鉴定标准

如何鉴定任一给定的语言形式（词，短语或句子）的语体呢？我们根据语体语法的定义和属性，发展出如下鉴定标准：

场合	厨房	白宫	教堂
对象	妈妈	总理	上帝
内容	家常	政治	信仰
态度	亲和	严肃	敬畏

就是说，任何一个形式，无论是词，短语，句子、语段，甚至篇章，首先检查它的使用场合。举例说，看其是在厨房使用的，还是在白宫一类正式场合，或是教堂一类庄重场合使用的，此其一。然后考察它是否用来跟妈妈（或老同学）说话的，还是跟国家总理，或祖先上帝说话用的。此其二。第三，看这个形式是用来说家常的，还是讨论政治的，

或是诰祭神灵的。当然最后还要看说话者的态度如何，是亲热和蔼的，还是严肃的或是敬畏的。当然，上面只选取极端为例，使用者可以根据不同的等级来判断该形式的语体“度”。注意，这里没有绝对的语体，亦即如果没有正式体，那么也就没有通俗体。它们彼此之间的不同是以关系为前提。所以，任何形式的体都是相对的。其间的关系可以用图形来表述，即：

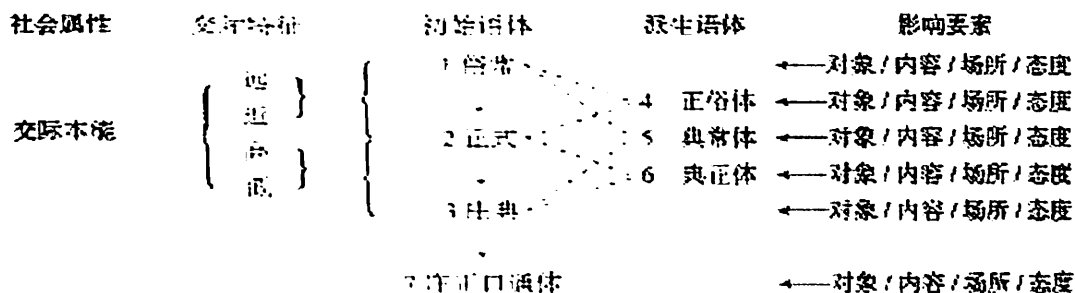


图 1 语体要素交叉组合模式图

三、展望

经民兄：上面介绍的是这十年来的研究概况。你还记得我 2003 年给你的大纲吗？那时候我还在堪萨斯大学东亚系。给你 email 的研究课题是“现代汉语书面语研究和对外汉语教学”，具体内容我也抄在这里，唤起你的回忆。

现代汉语书面语研究和对外汉语教学

冯胜利

2003

1. 现代书面语的来源：
 - a. 古代文言
 - b. 近代官话
 - c. 现代外文
2. 现代书面词汇的研究
 - a. 书面语中外来词的研究
 - b. 书面语中文言词的研究
 - c. 书面语独立发展出来的语词（如“进行”等）
 - d. 书面语构词法的研究
3. 现代书面句法格式的
 - a. 沿袭古代句法的格式
 - b. 套用外文的句法格式
 - c. 独立发展的句法格式
4. 书面文体的研究
 - a. 论说文文体的研究
 - b. 政论文文体的研究
 - c. 科技文文体的研究
 - d. 说明文文体的研究
 - e. 菜谱、食谱的文体研究

- f. 各文体自身体系对立性的研究
- 5. 书面的韵律规则
 - a. 书面语构词的韵律要求
 - b. 书面与造句的韵律要求
 - c. 文言与口语兼融的韵律条件
- 6. 书面语写作的研究
 - a. 论说文写作的研究
 - b. 科技文写作的研究
 - c. 说明文写作的研究
 - d. 实用文（合约、商业通信等）写作的研究
- 7. 书面语阅读的研究
 - a. 分词辨语的方法研究
 - b. 分词辨义的方法研究
 - c. 节律与词语的辨识
 - d. 节律与语法的推测
 - e. 书面语的印刷形式的研究（标点、分词空格等）

经民兄：你再看一下，咱俩两头一对照，可以发现计划中还有很多项目至今没有启动。孔融说：“岁月不居，时节如流，五十之年，忽焉而至”。而今你我均耳顺已过，尚何言哉！尚何言哉！

常想君若在此，共襄盛举，书语事业，必有别致。今则唯望来贤，秉君之志，成此大业，其于君、于民之有益也巨矣！谨此奉之吾兄，以示方寸耿耿云尔。呜呼，尚飨！

2015年1月31日

暨垣宅